



さいたま暮らしの情報誌

Information for Living in Saitama City
Folleto de Información de Vida en Saitama
No.69 (Dec. 2019)

さいがいあぶり でんごんだいやる
災害アプリと伝言ダイヤル

Disaster Apps and Message Service
Aplicación para desastres y la llamada para dejar recados

じしん たいふう おおあめ きけん み まも ひつよう じょうほう あつ
地震・台風・大雨など、危険から身を守るために必要な情報を集めるにはどうするの？
How do I find the info I need to stay safe in the event of an earthquake, typhoon, or heavy rains?
¿Cómo podemos obtener información para proteger nuestra vida de los desastres como terremotos, tifones, diluvios, etc?

たいふう しんろ つよ
台風の進路や強さは？

What's the typhoon's path and strength?

¿Cómo podemos obtener información

para proteger nuestra vida de los

desastres como terremotos,

tifones, diluvios, etc?

かぞく
家族はだいじょうぶかな？

Is my family OK?

¿Está segura toda mi familia?

ぼうさいたいさく
ふだんの防災対策は？

What are the usual precautions to take?

¿Qué medios preventivos hay que tomar?

ひなん ひつよう
避難は必要？

Do I need to evacuate?
¿Es necesario refugiarnos?

じょうきよう し
いまの状況を知らせたい。

- (例)
 - 助けてほしい！
 - 私は大だいじょうぶ！

I want to know someone's current status
(Are they OK? Do they need help?)

Quiero informar la situación actual:
(ejemplo)

- Pido que alguien me rescate.
- Estoy bien.



はっこうもと
【発行元】

こうえきしゃだんほうじん かんこうこくさいきょうかい こくさいこうりゅう
公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

ばしょ しうらわくひがしたかさごちよう かい
場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)
Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

How to find the information you need to stay safe in an emergency



Smartphone Apps in Multiple Languages

- **Safety Tips:** providing info to foreign residents and tourists during an emergency
 - ※ in 5 languages
- **Voice Tra:** An interpretation/translation app (not only for emergencies)
 - ※ 31 languages



Android



iPhone



Other Sources

- NHK WORLD-JAPAN (17 languages)
- Clair Multilingual Living Guide: <http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>
- Japan Meteorological Agency (more than 10 languages): <https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html>



Use NTT Disaster Emergency Message Dial (171) to check on your family <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>

You can leave messages and listen to messages left by family and friends. The announcement is in Japanese only. The service is also available for mobile phones.



When is it time to evacuate? → Danger levels and appropriate responses



1	2	3	4	5
Be aware of the emergency.	Confirm the location to which you may evacuate.	The elderly and those with impaired mobility should evacuate.	Everyone should evacuate	Disaster in progress. Protect yourself.

* Information broadcasted on TV, radio, internet, and government and city PA systems



Further Emergency Information for Saitama

- **The Saitama Prefecture Homepage:** <https://www.pref.saitama.lg.jp/foreignlanguage/index.html>
- **The Saitama Prefecture Bo-Sai Manual** (English, Chinese, Korean, Vietnamese) available from: <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0401/library-info/20190801itsumo.html>
- **The Saitama City Carte** (Emergency Guidebook) providing info on dangerous places and evacuation areas near you available at: <https://www.city.saitama.jp/001/011/015/006/p043829.html>
- **Saitama City Home Page:** Click on the language area at the top of the page to select a language and view various disaster prevention information from weather conditions to crisis management. (Inquiries: Saitama City Disaster Prevention Section)